



# Statistica – lingua universale



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'interno DFI  
**Ufficio federale di statistica UST**

Statistica – lingua universale

**Statistica svizzera**

**L'Ufficio federale di statistica a Neuchâtel**

Editore: Ufficio federale di statistica (UST) © UST 2009

Concezione e redazione: Armin Grossenbacher

Realizzazione: Verena Hirsch, Heinz Wyder

Progetto grafico: 2. stock süd, Bienne

Lingua del testo originale: tedesco

Traduzione: Servizio linguistici dell'UST

Foto di copertina: Ruedi Walti, Basilea

Indice delle illustrazioni:

P. 4, 18, 19, 20, 21, 22, 23, Ruedi Walti, Basilea, Edificio UST a Neuchâtel

P. 6, Digital image © 1996 Corbis; Original image courtesy NASA JSC, New York City at Night

P. 7, The World Bank Atlas 1995, Washington, D.C.: p. 15, Analfabetismo 1990

P. 8, Ufficio federale di statistica (ed.), Annuario statistico della Svizzera 1999, Zurigo 1998: p. 98, Quote di inoccupati in Svizzera e nei Paesi vicini, fine 1997

P. 9, Ufficio statistico federale (ed.), Visione d'insieme dei censimenti effettuati nei Cantoni svizzeri (...) nel 1836, 1837 e 1838, Berna 1969: Cantone di Neuchâtel

P. 10, Ufficio statistico del Dipartimento dell'interno (ed.), Atlante grafico-statistico della Svizzera, Berna 1914: Tavola 2, La superficie totale della Svizzera e dei Cantoni con la ripartizione in aree produttive e improduttive

P. 11, Ufficio federale di statistica (ed.), Annuario statistico della Svizzera 1996, Zurigo 1995: p. 9, Stefano Francini

P. 14, Ufficio federale di statistica (ed.), Atlante strutturale della Svizzera, Zurigo 1997: p. 224, Proporzione di cattolici romani sulla popolazione residente, 1990

P. 15, Sito Internet dell'UST

P. 16, Annuario statistico della Svizzera 2009, p. 398

P. 24, Biblioteca dell'UST, Neuchâtel

ISBN: 978-3-303-00421-0

Numero di ordinazione: 287-0900 Weltsprache Statistik

288-0900 La statistique, un langage universel

289-0900 Statistica – lingua universale

290-0900 Statistics – A universal language

Diffusione: UST, CH-2010 Neuchâtel

# Contenuto

## 5 Prefazione

## 6 La statistica quale lingua universale

**Per ottenere informazioni su una realtà sempre più complessa, non possiamo più affidarci solo ai nostri sensi: ci viene in soccorso la statistica, strumento efficace e fonte d'informazioni comprensibili a livello internazionale.**

## 8 Statistica svizzera – statistica internazionale

**In tutti i Paesi, la statistica pubblica rappresenta ormai una gamma di servizi offerti dallo Stato alla collettività. In Svizzera questa funzione è assegnata all'Ufficio federale di statistica, un ente statistico nazionale, integrato nel sistema statistico internazionale.**

## 12 Statistica svizzera: l'Ufficio federale di statistica

**Il sistema statistico svizzero ruota attorno all'Ufficio federale di statistica (UST), creato nel 1860. Svolge svariati compiti, poggia su basi giuridiche moderne e propone un'ampia offerta di servizi.**

## 14 Dalla raccolta dei dati all'informazione statistica

**Per ottenere informazioni statistiche di qualità elevata occorre una procedura scientifica rigorosa. Panoramica delle tappe del lavoro statistico.**

## 17 L'offerta

**Dai libri stampati a Internet, dalle tabelle alle cartine, dalla semplice fornitura all'elaborazione mirata secondo le esigenze dell'utente di dati sulla popolazione, la formazione, i prezzi, l'utilizzazione del territorio, ... – l'offerta della Statistica svizzera è variata e ampiamente utilizzata.**

## 18 L'Ufficio federale di statistica a Neuchâtel

**Nel 1998, l'Ufficio federale di statistica ha trasferito la propria sede a Neuchâtel – in un edificio che si distingue sotto l'aspetto urbanistico, architettonico ed ecologico.**

## 24 Contatti

**La strada verso l'informazione statistica e la consulenza specializzata.**



3

2

1

# Prefazione

**Nel nostro mondo sempre più complesso, l'informazione acquista sempre più importanza – per orientarsi, per prendere decisioni, per pianificare il futuro. L'informazione determina la qualità dell'azione. Nelle decisioni adottate nella politica – nei parlamenti, nei governi o nelle votazioni –, nell'economia e persino nella vita di tutti i giorni, l'informazione statistica riveste oggi un ruolo fondamentale. La statistica è diventata un elemento di trasparenza nel confronto sociale e politico.**

**Chi produce statistiche si assume una responsabilità particolare: le informazioni necessarie devono infatti essere prodotte in base a criteri scientifici e in modo indipendente, efficiente e qualitativamente elevato, devono essere aggiornate e facilmente accessibili a tutti.**

**Questo il mandato della statistica pubblica. Quale perno della statistica pubblica, l'Ufficio federale di statistica assume questa responsabilità orientando le proprie attività a questi obiettivi. Ciò presuppone che, una volta prodotte, le informazioni siano diffuse attraverso i canali di comunicazione. E uno strumento efficace come la statistica ha bisogno che ciò avvenga in modo chiaro e facilmente intelligibile.**

**Quale produttore d'informazioni statistiche, l'Ufficio federale di statistica deve operare in stretta collaborazione con gli uffici partner, le istituzioni internazionali della statistica pubblica, gli ambienti scientifici e gli utilizzatori delle informazioni, il tutto rispondendo al complesso mandato affidatogli dalla società e reagendo rapidamente alle esigenze dinamiche del mercato dell'informazione.**

**In un simile contesto, l'Ufficio federale di statistica deve essere e restare flessibile. Collaboratori motivati e competenti, relazioni attive con i partner esterni, adeguamento dell'offerta informativa nonché l'osservazione costante dei cambiamenti ne sono i presupposti indispensabili.**

**Neuchâtel, giugno 2009**

**Dr. Jürg Marti  
Direttore dell'Ufficio federale di statistica**



# La statistica quale lingua universale

**Il mondo sta cambiando: le reti di comunicazione diventano sempre più fitte, quasi annullando le distanze, ma allo stesso tempo più complesse. Come si orientano oggi cittadini, politici, imprenditori o insegnanti, ciascuno nel proprio contesto? Come fanno a prendere decisioni nella politica, nell'economia, nell'insegnamento, nell'ambito della codecisione democratica? A quali mezzi possono affidarsi?**

Il nostro mondo è diventato più complesso. Nei suoi confronti, la nostra percezione diretta è sempre più impotente. Abbiamo bisogno di informazioni che i nostri

cinque sensi non possono più procurarci direttamente – di strumenti in grado di ampliare la nostra percezione. Uno di questi è la statistica.

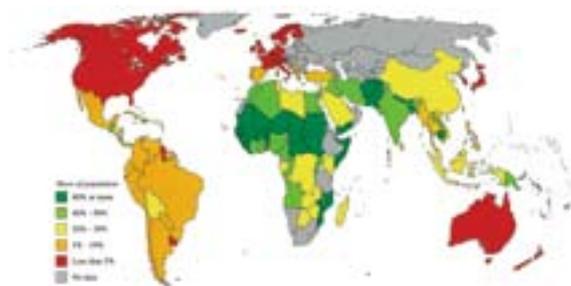
**Le informazioni statistiche sono uno strumento efficace, che permette di rappresentare in modo comprensibile situazioni complesse, e di fare dei confronti tra varie regioni e varie epoche. Una cifra, un indicatore statistico esprimono situazioni ed evoluzioni in modo rapido e pregnante – a prescindere dai confini politici e linguistici.**

## Cosa significa «statistica»

«**Statistica**» designa la scienza che permette di trarre informazioni attendibili dall'osservazione di fenomeni di massa. Questa scienza sfrutta soprattutto i metodi della statistica matematica.

«**Statistica**» designa però anche i risultati che scaturiscono dall'applicazione di questi metodi scientifici, ossia le informazioni statistiche. Queste possono riguardare tutti i settori della vita: la medicina, la tecnica, la società, l'economia, lo Stato ...

Già nel sedicesimo e nel diciassettesimo secolo, la statistica forniva alle autorità informazioni sulla situazione di settori importanti dello Stato (ed è da ciò che deriva il termine statistica) – come la popolazione, la capacità contributiva, la potenza militare. Oggi la statistica ufficiale o pubblica, ossia l'informazione statistica elaborata dalle pubbliche autorità, da uffici statali, fornisce all'opinione pubblica una panoramica su un'ampia gamma di settori della vita. È su questa moderna statistica pubblica che si concentra il presente opuscolo.



E infine, «**Statistica**» significa anche l'organizzazione nonché le infrastrutture e i mezzi finanziari e personali, che rendono possibile l'informazione statistica pubblica. Anche di questo parla il presente opuscolo.

La statistica pubblica è presente nella società dell'informazione. È una bussola, uno strumento per pianificare e prendere decisioni, è la base per formulare previsioni. Serve sia al pubblico che agli specialisti. Aiuta a conoscere meglio il mondo in costante evoluzione. Sulla base dei suoi risultati, si comunica e si discute. Ed è parte della memoria collettiva di un Paese.

La crescente utilizzazione dello strumento statistico e il suo significato nei processi comunicativi fanno sì che sia sempre più importante – anche per la discussione democratica – che le informazioni statistiche siano lette e comprese correttamente. Comprensibilità e trasparenza quali principi della trasmissione di informazioni e un'attenzione particolare alle scuole di tutti i livelli sono quindi fattori inscindibili dall'attività statistica.



Comité de la pop

# Canton de Neuchâtel

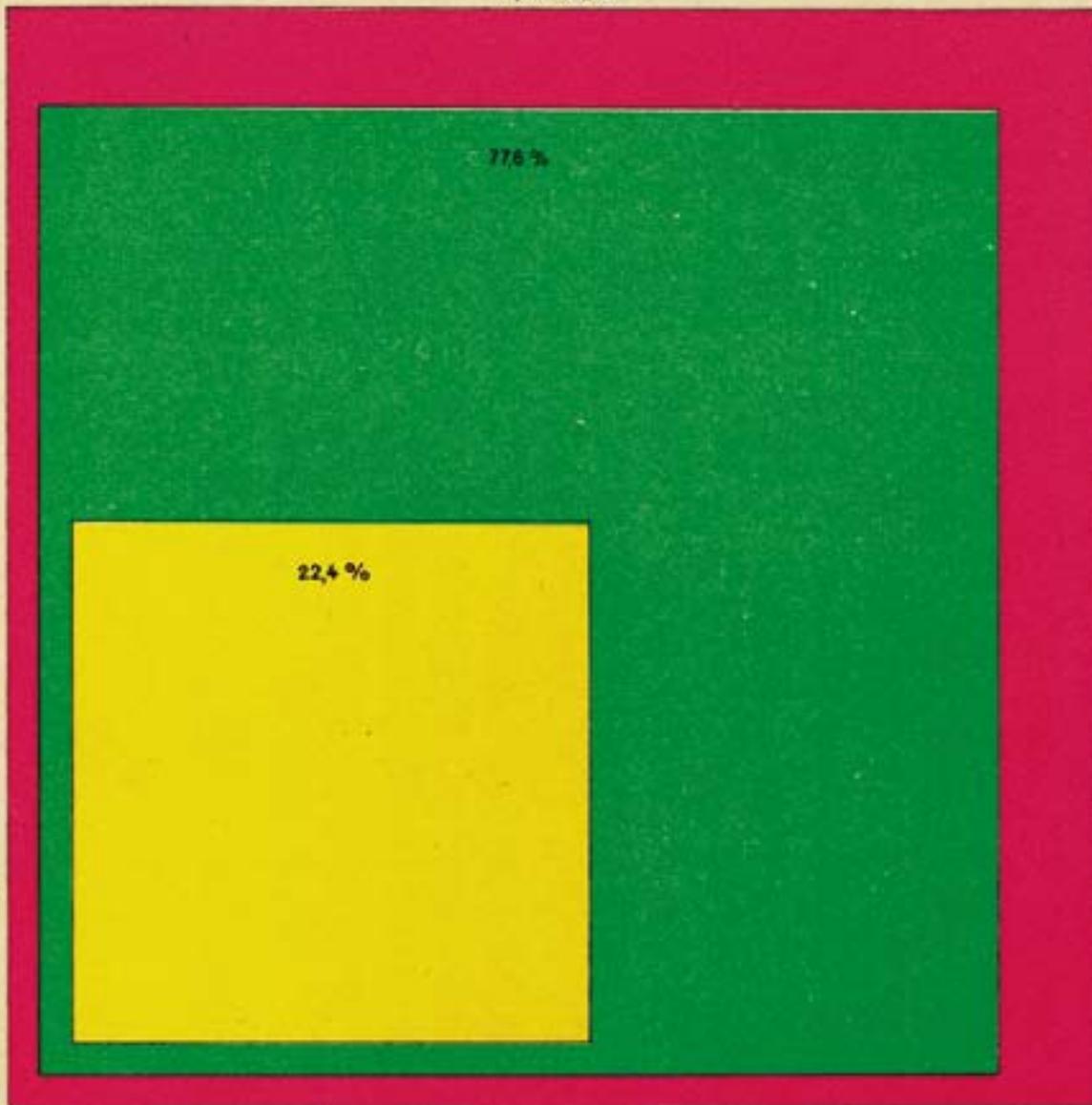
Le Gouvernement du

Ressortissans d'autres Cantons.

Personnes du sex masculin.	Personnes du sex féminin.	Total.
7,181	7,353	14,534

# Schweiz - Suisse

41,298 km<sup>2</sup>



## Fribourg

1671 km<sup>2</sup>



88.47 %

11.53 %

## Luzern

1492 km<sup>2</sup>



91.08 %

8.92 %

## Aargau

1403 km<sup>2</sup>

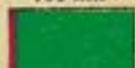


95.28 %

4.72 %

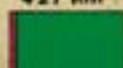
## Obwalden

493 km<sup>2</sup>



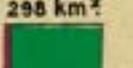
## Basel-Land

427 km<sup>2</sup>



## Schaffhause

298 km<sup>2</sup>



### Statistica svizzera – breve cronistoria

I numeri sono più vecchi delle lettere. Già in seno alle prime civiltà organizzate (Sumeri, Egizi) esistono prove dell'esecuzione di rilevazioni statistiche, destinate a fini fiscali e militari.

**Nel 58 a.C.**, primi cenni di un censimento sul territorio elvetico ad opera di Giulio Cesare (Bellum Gallicum I,29), il quale fece censire gli Elvezi dopo le gravi perdite subite in seguito a un non riuscito tentativo di migrazione verso la Gallia.

**Durante l'Ancien Régime** si diffonde l'osservazione statistica della vita sociale e statale – sulla base di modelli inglesi e tedeschi – come testimoniano le indagini di Johann Heinrich Waser (1742–1780) a Zurigo o di Louis Muret (1715–1796) nel Vaud bernese, che suscitano entrambe l'opposizione dei governi. I governi cantonali dal canto loro, durante il diciassettesimo e il diciottesimo secolo, organizzarono dei censimenti della popolazione e in parte anche del bestiame.

**Nel 1798**, sotto la Repubblica Elvetica, viene svolto il primo censimento della popolazione della Confederazione, rimasto tuttavia incompleto.

**Dall'inizio del diciottesimo secolo**, la statistica acquista maggiore importanza quale fonte d'informazioni. Vengono pubblicate varie descrizioni quantitative concernenti singoli Cantoni e anche l'intera Svizzera, ad esempio la Statistica della Svizzera di Stefano Francini (1796–1857), nel 1827. Questi lavori diffondono e promuovono l'idea di uno Stato nazionale svizzero. Sono organizzati dei censimenti della popolazione: a livello svizzero (da parte della Dieta del 1836/37) e in vari Cantoni. Il Canton Berna istituisce il primo ufficio statistico (1848/1856), seguito da Zurigo (1868) e Argovia (1886).

**Con la creazione dello Stato federale, nel 1848**, la statistica acquista importanza a livello nazio-

nale: diventa infatti un compito del Dipartimento dell'Interno, guidato da Stefano Francini, che nel 1850 realizza il primo censimento della popolazione del nuovo Stato federale.

**Nel 1860** viene fondato l'Ufficio statistico federale, l'attuale Ufficio federale di statistica. Nello stesso anno, viene emanata la legge che prevede l'esecuzione del censimento della popolazione ogni dieci anni.

**Nel 1870**, il Parlamento adotta una legge concisa, limitata agli aspetti organizzativi, concernente «l'assumere dati statistici ufficiali nella Svizzera» (23 luglio).

**Con la legge sulla statistica del 1870**, la statistica si sviluppa in modo eterogeneo e non sistematico. In vari uffici vengono creati dei servizi di statistica.

**Nel 1891** esce la prima edizione dell'Annuario statistico della Svizzera, edito dall'Ufficio federale di statistica, che inaugura una serie ininterrotta fino ai giorni nostri.

**Negli anni 1987 e 1996**, l'UST rende accessibili online per via elettronica importanti informazioni statistiche (banca dati STATINF e sito Web).

**Nel 1992**, La legge del 9 ottobre 1992 sulla statistica federale sostituisce la legge del 1870 e introduce basi moderne per la statistica svizzera.

**Nel 1998**, l'Ufficio federale di statistica si trasferisce da Berna a Neuchâtel.

**Nel 1999** La nuova Costituzione federale del 18 aprile 1999 contiene, per la prima volta, un articolo relativo alla statistica (art. 65)

**Nel 2000** censimento elettronico: quale prestazione pionieristica a livello mondiale, l'UST offre il questionario sul censimento della popolazione 2000 da compilare via Internet.

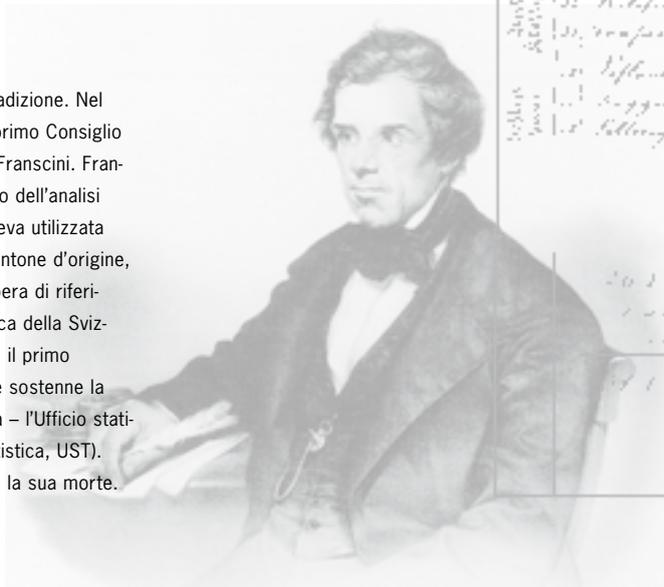
**Nel 2007** entra in vigore l'Accordo bilaterale sulla cooperazione nel settore statistico.

**Il 2010** segna i 150 anni dell'UST.

Kanton	Männlich	Weiblich	Gesamt
Appenzell A. u. S.	1200	1100	2300
Appenzell A. u. O.	1100	1000	2100
Argovien	1300	1200	2500
Basilegia	1400	1300	2700
Basilegia L.	1500	1400	2900
Basilegia S.	1600	1500	3100
Berna	1700	1600	3300
Lucerna	1800	1700	3500
Uri	1900	1800	3700
Schaffhausen	2000	1900	3900
Soleura	2100	2000	4100
Tessin	2200	2100	4300
Tessin O.	2300	2200	4500
Tessin S.	2400	2300	4700
Valais	2500	2400	4900
Vaud	2600	2500	5100
Zug	2700	2600	5300
Zug	2800	2700	5500
Zürigo	2900	2800	5700
Zürigo	3000	2900	5900
Zürigo	3100	3000	6100
Zürigo	3200	3100	6300
Zürigo	3300	3200	6500
Zürigo	3400	3300	6700
Zürigo	3500	3400	6900
Zürigo	3600	3500	7100
Zürigo	3700	3600	7300
Zürigo	3800	3700	7500
Zürigo	3900	3800	7700
Zürigo	4000	3900	7900
Zürigo	4100	4000	8100
Zürigo	4200	4100	8300
Zürigo	4300	4200	8500
Zürigo	4400	4300	8700
Zürigo	4500	4400	8900
Zürigo	4600	4500	9100
Zürigo	4700	4600	9300
Zürigo	4800	4700	9500
Zürigo	4900	4800	9700
Zürigo	5000	4900	9900
Zürigo	5100	5000	10100
Zürigo	5200	5100	10300
Zürigo	5300	5200	10500
Zürigo	5400	5300	10700
Zürigo	5500	5400	10900
Zürigo	5600	5500	11100
Zürigo	5700	5600	11300
Zürigo	5800	5700	11500
Zürigo	5900	5800	11700
Zürigo	6000	5900	11900
Zürigo	6100	6000	12100
Zürigo	6200	6100	12300
Zürigo	6300	6200	12500
Zürigo	6400	6300	12700
Zürigo	6500	6400	12900
Zürigo	6600	6500	13100
Zürigo	6700	6600	13300
Zürigo	6800	6700	13500
Zürigo	6900	6800	13700
Zürigo	7000	6900	13900
Zürigo	7100	7000	14100
Zürigo	7200	7100	14300
Zürigo	7300	7200	14500
Zürigo	7400	7300	14700
Zürigo	7500	7400	14900
Zürigo	7600	7500	15100
Zürigo	7700	7600	15300
Zürigo	7800	7700	15500
Zürigo	7900	7800	15700
Zürigo	8000	7900	15900
Zürigo	8100	8000	16100
Zürigo	8200	8100	16300
Zürigo	8300	8200	16500
Zürigo	8400	8300	16700
Zürigo	8500	8400	16900
Zürigo	8600	8500	17100
Zürigo	8700	8600	17300
Zürigo	8800	8700	17500
Zürigo	8900	8800	17700
Zürigo	9000	8900	17900
Zürigo	9100	9000	18100
Zürigo	9200	9100	18300
Zürigo	9300	9200	18500
Zürigo	9400	9300	18700
Zürigo	9500	9400	18900
Zürigo	9600	9500	19100
Zürigo	9700	9600	19300
Zürigo	9800	9700	19500
Zürigo	9900	9800	19700
Zürigo	10000	9900	19900

### Stefano Francini

In Svizzera la statistica vanta una lunga tradizione. Nel 1848, era rappresentata attivamente nel primo Consiglio federale attraverso la persona di Stefano Francini. Francini aveva riconosciuto subito il significato dell'analisi statistica nella discussione (politica) e l'aveva utilizzata quale strumento di promozione del suo Cantone d'origine, il Ticino. Già nel 1827 aveva redatto un'opera di riferimento sulla statistica svizzera, la «Statistica della Svizzera». Francini organizzò di propria mano il primo censimento della popolazione, nel 1850, e sostenne la creazione dell'ufficio nazionale di statistica – l'Ufficio statistico federale (oggi Ufficio federale di statistica, UST). Questo fu fondato nel 1860, tre anni dopo la sua morte.



# Statistica svizzera: l'Ufficio federale di statistica (UST)

**L'Ufficio federale di statistica (UST) è il fulcro attorno a cui ruota il sistema statistico svizzero – la Statistica svizzera.**

- **L'UST è il centro nazionale di servizi e competenze per l'osservazione statistica in importanti settori dello Stato e della società, dell'economia e dell'ambiente.**
- **L'UST è il principale produttore di statistiche del Paese e gestisce la serie dei dati che costituiscono la «Statistica svizzera». Esso fornisce informazioni su quasi tutti i settori tematici della statistica pubblica, organizzando rilevazioni presso le persone fisiche e giuridiche, utilizzando i registri o elaborando statistiche di sintesi. Grazie a soluzioni innovative, l'UST migliora le possibilità di utilizzare i registri amministrativi a fini statistici, contribuendo così ad alleggerire l'onere delle persone interrogate e ad aumentare l'efficienza del ruolo dello Stato in Svizzera.**
- **L'UST analizza, interpreta e pubblica le informazioni statistiche. Fornisce così le basi per controllare l'efficacia dell'azione dello Stato, per prendere decisioni e per tracciare gli scenari futuri. Apre una finestra sull'evoluzione e sulla complessità della società e contribuisce a renderla trasparente per la discussione democratica.**
- **L'UST tutela principi importanti per l'attività statistica quali la protezione dei dati, la scientificità, l'indipendenza, l'attualità, l'impostazione come centro di servizi. Ciò assicura la sua credibilità agli occhi del pubblico, dei fornitori di dati e degli utenti.**
- **L'UST dirige il sistema statistico nazionale. Coordina la produzione di statistiche degli uffici federali, degli uffici statistici cantonali e comunali, assicura la comparabilità dei dati ed elabora, su mandato del Consiglio federale e del Parlamento, il programma pluriennale delle attività statistiche.**
- **L'UST è in stretto contatto con la scena statistica nazionale e internazionale, con gli ambienti scientifici, economici e politici, assicurando così che siano tenuti in considerazione i bisogni di informazione degli utilizzatori delle statistiche.**
- **Con il processo d'integrazione in Europa, anche la Statistica svizzera è chiamata a produrre informazioni confrontabili a livello internazionale. Solo così la Svizzera può fornire indicazioni sulla sua posizione in Europa e nel mondo e farle valere. Per questo l'UST opera in stretta collaborazione con il sistema statistico dell'Unione europea.**

## Basi giuridiche

La statistica pubblica ha le sue basi nella Costituzione svizzera. In occasione delle votazioni popolari del 18 aprile 1999 il popolo svizzero ha accolto la revisione globale della Costituzione, comprendente il nuovo articolo sulla statistica (art. 65), che regola il mandato e le competenze della statistica.

Articolo 65 Statistica

1 La Confederazione rileva i dati statistici necessari sullo stato e l'evoluzione della popolazione, dell'economia, della società, del territorio e dell'ambiente in Svizzera.

2 Può emanare prescrizioni sull'armonizzazione e la gestione di registri ufficiali per contenere quanto possibile l'onere dei rilevamenti».

Le basi giuridiche della statistica pubblica svizzera sono disciplinate in varie leggi, in primo luogo nella legge del 9 ottobre 1992 sulla statistica federale. Per quanto riguarda il censimento, la più ampia rilevazione statistica tradizionale, vi è un'apposita legge del 22 giugno 2007 sul censimento federale della popolazione. Inoltre, sarà necessaria un'apposita legge anche per la rilevazione dei dati semplificata, grazie all'armonizzazione dei registri degli abitanti e di altri registri ufficiali di persone, come previsto nell'articolo citato della Costituzione.

La legge sulla statistica federale non disciplina solo le attività dell'Ufficio federale di statistica (UST), ma – come dice

il suo nome – l'intera attività statistica a livello federale.

La legge sulla statistica federale è una legge quadro; le singole statistiche e rilevazioni non vi sono elencate, ma vengono disciplinate dal Consiglio federale mediante ordinanze. La legge formula i compiti e l'organizzazione della statistica federale nonché le basi per la raccolta dei dati, le pubblicazioni e i servizi. In particolare, riafferma i principi della protezione dei dati.

Importanti novità della legge del 1992 sono la funzione di coordinamento dell'Ufficio federale di statistica (UST) quale ufficio statistico centrale della Confederazione, l'elaborazione di un programma statistico pluriennale, volto a pianificare la statistica svizzera, e l'istituzione della Commissione della statistica federale, quale organo consultivo del Consiglio federale (composta da rappresentanti della scienza, dell'economia privata, delle parti sociali e di unità amministrative federali, cantonali e comunali).

Le disposizioni dettate dalle citate leggi sono approfondite da varie ordinanze, quali quelle sull'organizzazione della statistica federale, l'esecuzione di rilevazioni statistiche federali, gli emolumenti per le prestazioni di servizi statistici delle unità amministrative della Confederazione, il registro delle imprese e degli stabilimenti nonché il registro federale degli edifici e delle abitazioni.

## **I due principi fondamentali dell'attività statistica: l'indipendenza e la protezione dei dati**

Sono le autorità politiche (Consiglio federale e Parlamento) a decidere quali aspetti della società, dell'economia e dell'ambiente devono essere rilevati periodicamente con i mezzi limitati della statistica pubblica. Ma per tracciare un quadro il più fedele possibile della realtà – evitando rappresentazioni influenzate, e quindi distorte, da determinati desideri – la statistica pubblica deve poter decidere in maniera indipendente come devono avvenire la rilevazione, lo spoglio dei dati e la diffusione delle informazioni statistiche. Per proteggere la propria attività da influssi fuori luogo, l'UST necessita dell'indipendenza scientifica disciplinata a livello legislativo. Questa è anche una garanzia che fa sì che i risultati statistici siano credibili e quindi accettati da tutti gli utenti, indipendentemente dai loro interessi politici ed economici.

La protezione dei dati e della personalità è un principio fondamentale dell'attività statistica pubblica. Il segreto statistico è disciplinato nella legge del 1992 sulla statistica federale, il che sottolinea il significato che la protezione dati riveste per la statistica. I dati che la Confederazione raccoglie con le rilevazioni statistiche possono essere utilizzati solo a fini statistici; le eccezioni richiedono una regolamentazione giuridica. Il segreto statistico serve a fare in modo che i dati su singole persone, imprese o stabilimenti non vengano utilizzati a fini amministrativi, fiscali, di controllo o di sorveglianza. Vieta inoltre che i risultati siano pubblicati in una forma che consenta di individuare le persone fisiche o giuridiche a cui si riferiscono. Il segreto statistico è rafforzato mediante misure organizzative, ad esempio con l'obbligo di mantenere il segreto, imposto a tutte le persone che trattano dati soggetti a protezione.

Conformemente all'articolo 1 capoverso 3 dell'Accordo bilaterale sulla cooperazione nel settore statistico, la Svizzera si impegna a produrre statistiche basate, tra l'altro, sui principi di imparzialità, affidabilità, oggettività e indipendenza scientifica, così come espresso dal Codice delle statistiche europee.

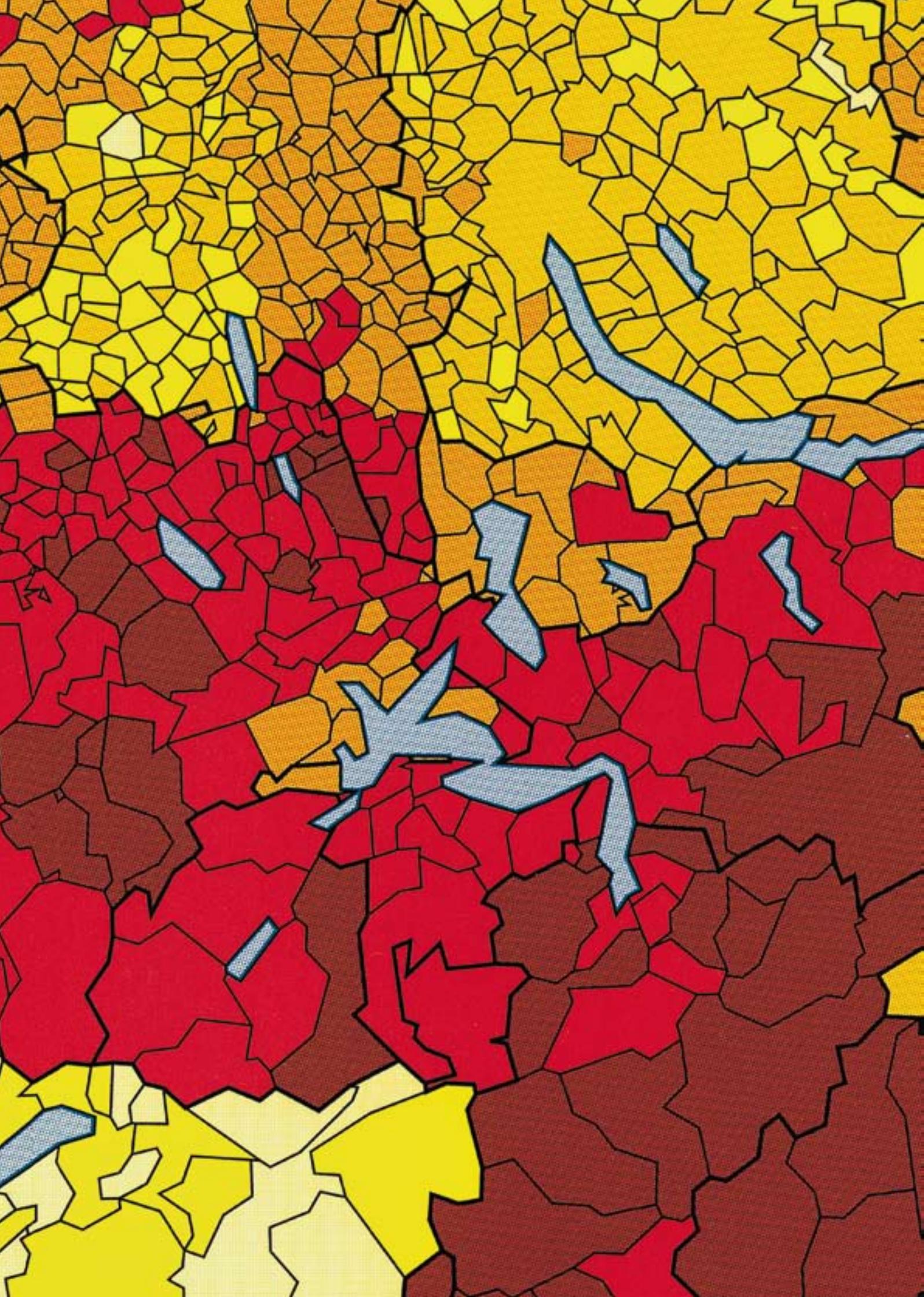
## **Identikit dell'UST**

L'Ufficio federale di statistica (UST), che fa parte del Dipartimento federale dell'interno (DFI), conta attualmente circa 550 collaboratori, di cui il 60% possiede un diploma universitario o di scuola universitaria professionale. Nei periodi in cui sono svolte rilevazioni di ampia portata, come il censimento delle aziende, tale numero può addirittura aumentare. Poco meno della metà dei collaboratori è di lingua tedesca e una parte analoga di lingua francese, il 4 % è di lingua italiana e il 2% parla un'altra lingua. In media, il budget annuale ammonta a circa 165 milioni di franchi (incluso il computo delle prestazioni). Ogni anno, l'UST realizza oltre 400 pubblicazioni (in formato cartaceo e/o elettronico), diffonde circa 140 comunicati stampa e risponde a oltre 100'000 richieste di informazioni. L'UST gestisce inoltre un sito Internet molto visitato, che nel 2008 ha attirato 2,5 milioni di persone per un totale di 14,5 milioni di pagine consultate.

## **La statistica all'alba del terzo millennio**

La statistica pubblica non può cullarsi sugli allori. Essa cambia con il mutare dei vari settori di vita che essa descrive. Dove porta questa evoluzione?

- Un numero sempre crescente di clienti sempre più esigenti rivolgono nuovi quesiti alla statistica pubblica. La politica, l'amministrazione, i media, l'economia, il settore della sanità, degli affari sociali e dell'educazione richiedono per ciascuna delle loro aree tematiche informazioni precise e affidabili. Questa esigenza di informazioni statistiche è in continuo aumento e le analisi statistiche fanno parte ormai dello strumentario quotidiano. La statistica pubblica deve poter offrire rapidamente ed efficientemente aiuti mirati per l'orientamento.
- Attorno alla Svizzera l'Unione europea non cessa di espandersi. Il nostro Paese deve confrontarsi sempre più con il contesto europeo. Un mezzo per raffrontare la situazione della Svizzera con quella degli altri Paesi europei è appunto l'informazione statistica. La statistica pubblica della Svizzera è quindi chiamata a produrre informazioni statistiche sulla base di parametri internazionali, in maniera rapida ed efficiente.
- Risorse limitate e in diminuzione caratterizzano il quadro della statistica pubblica. In quanto parte dell'Amministrazione pubblica essa è soggetta agli sforzi di risparmio. Un divario minaccia di aprirsi tra richieste e mezzi disponibili. Per poter soddisfare l'atteso incremento di richieste la statistica pubblica dovrà sfruttare appieno le nuove tecnologie, sviluppare i metodi della rilevazione e dell'elaborazione dei dati e mettere a punto una struttura di partenariati, ovvero, essa dovrà ampliare la comunicazione in rete per la rilevazione e l'attività di informazione, sostenere l'ammodernamento dell'attività amministrativa al fine di automatizzare la rilevazione dei dati avvalendosi dei registri e dei dati amministrativi ed infine rafforzare la collaborazione con i partner interni ed esterni all'Amministrazione.



## Dalla raccolta dei dati all'informazione statistica

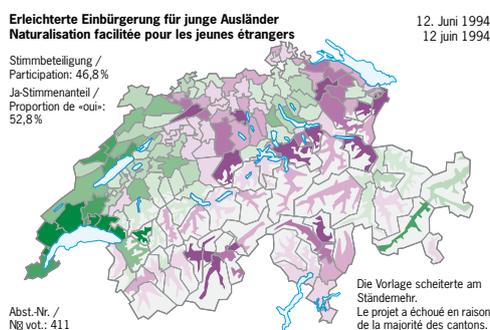
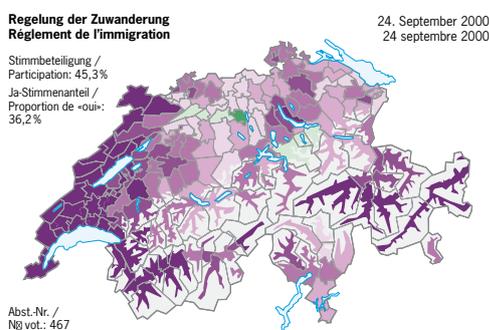
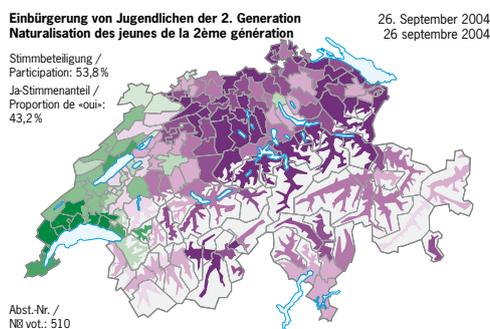
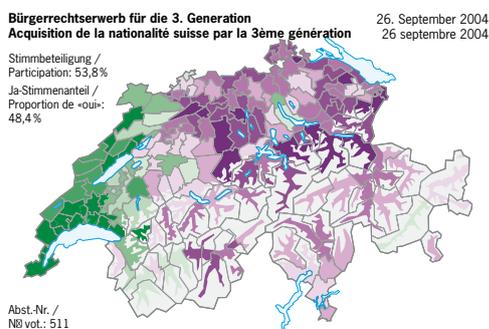
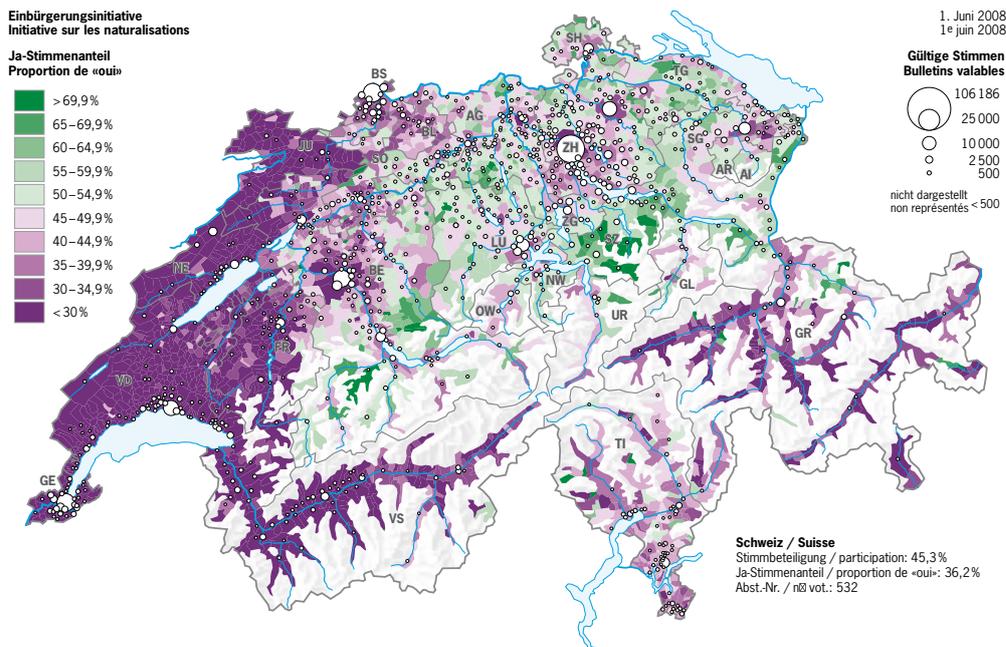
**La produzione d'informazioni statistiche di qualità presuppone ampie conoscenze teoriche e pratiche. Statistiche significative non spuntano dall'oggi al domani. Investimenti nei lavori scientifici preliminari, minimizzazione dell'onere per le persone interrogate mediante la scelta del metodo di rilevazione migliore, ampie misure di protezione dei dati, mezzi informatici moderni per lo spoglio dei dati e la diffusione dei risultati, comunicazione con i partner – queste sono solo alcune delle parole chiave che portano dalla raccolta dei dati alla consegna di risultati statistici. Ogni rilevazione statistica inizia con la dimostrazione del suo bisogno per la società (nel programma statistico pluriennale) e la creazione delle basi giuridiche. Il progetto della rilevazione fissa inizialmente il tipo e la portata della rilevazione che consentono di raggiungere al meglio l'obiettivo dell'informazione.**

### Vengono utilizzati vari metodi di raccolta dei dati:

- L'inchiesta. Ci si rivolge direttamente a persone, economie domestiche e imprese con un questionario (sempre più spesso in formato elettronico) o mediante interviste telefoniche.
- In settori quali i trasporti e l'ambiente, vi sono anche delle rilevazioni in cui non si fa ricorso all'inchiesta, ma all'osservazione più o meno automatizzata. Esempi sono il censimento auto-matico della circolazione stradale o la statistica dell'utilizzazione del territorio realizzata con l'interpretazione di fotografie aeree.
- Utilizzazione di dati amministrativi. Riveste sempre più importanza l'utilizzazione di dati raccolti dalle autorità amministrative nell'ambito delle loro funzioni decisionali, di controllo o di sorveglianza, come per esempio per la statistica sull'agricoltura o per quella sugli studenti. Ciò consente di ridurre il numero delle rilevazioni dirette e quindi l'onere per le persone e gli ambienti interpellati. Se bisogna utilizzare più registri amministrativi – ad esempio i registri comunali degli abitanti – questi devono però essere paragonabili e aggiornati. Per questo motivo, l'Ufficio federale di statistica (UST) è impegnato nella modernizzazione e nell'armonizzazione dei registri, in particolare nell'ambito del censimento della popolazione. La statistica favorisce così l'ammodernamento delle strutture amministrative in Svizzera.



Una rilevazione totale, ossia l'indagine estesa a tutte le unità, ad esempio gli abitanti o le imprese, è opportuna se si richiedono risultati molto dettagliati (ad esempio a livello di Comune o di ettaro). Un esempio di rilevazione totale è il censimento delle aziende. Questo censimento consente tra l'altro di ottenere l'universo di base da cui estrarre campioni rappresentativi. Ma non è sempre necessario interpellare tutti. La statistica si avvale spesso del campione rappresentativo. Al posto di una rilevazione totale, si procede a una selezione delle persone o ambienti da interpellare in base a criteri prefissati, attenendosi rigorosamente al principio di casualità. Successivamente, mediante metodi statistico-matematici, si procede alla generalizzazione dei risultati della rilevazione parziale in modo da riferirli alla totalità delle entità.



© BFS / OFS, ThemaKart, Neuchâtel

I dati raccolti devono essere registrati, elaborati e resi accessibili – tenendo conto delle norme sulla protezione dei dati. In questa procedura, l'informatica rappresenta uno strumento fondamentale e sono indispensabili costanti controlli di qualità. I dati sono così disponibili nelle banche dati, nei sistemi d'informazione geografica e nei registri, ma acquistano valore effettivo e significato solo dopo essere stati analizzati e interpretati da esperti.

Il processo si conclude e raggiunge il suo scopo con la diffusione dei risultati statistici. Per raggiungere i numerosi gruppi mirati, la diffusione avviene sotto varie forme e attraverso i più svariati canali: sotto forma di tabelle dettagliate o indicatori significativi corredati da commenti o rappresentazioni visive, quali grafici e cartine, sotto forma di documenti stampati o in forma elettronica, attraverso i mass media o on line su Internet, in forma standard o su misura, in base alle esigenze specifiche dei clienti. Le possibilità di utilizzazione delle informazioni statistiche oggi sono estremamente differenziate e vengono adattate costantemente alle nuove possibilità tecnologiche.

# L'offerta

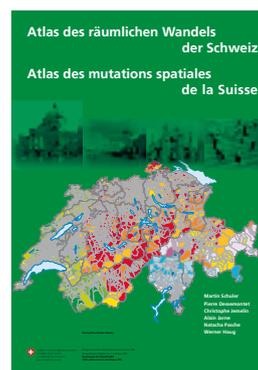
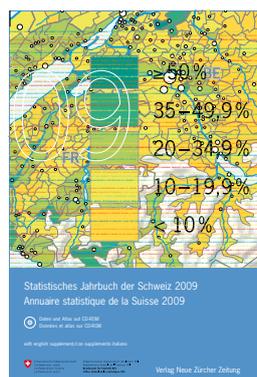
La statistica federale fornisce informazioni statistiche per l'osservazione permanente di importanti settori della vita. Ciò comprende in particolare e sempre di più l'elaborazione orientata agli utenti e la consulenza in materia di utilizzazione delle informazioni. L'attività informativa rappresenta essenzialmente un mandato pubblico: come sancisce la legge sulla statistica federale, i risultati statistici devono essere facilmente accessibili al pubblico, ad esempio attraverso i mass media, su Internet o nella biblioteca dell'Ufficio federale di statistica (UST). Numerosi servizi sono quindi forniti gratuitamente. Per le valutazioni su misura destinate a singoli clienti, invece, vengono fatturati i prezzi di mercato. In questo modo, l'Ufficio federale di statistica (UST) è anche un operatore sul mercato dell'informazione, un mercato in rapida evoluzione.

## L'offerta dell'Ufficio federale di statistica (UST) comprende:

- 2-3 comunicati stampa settimanali con gli ultimi risultati
- circa 100 pubblicazioni scientifiche l'anno, con testi, tabelle, grafici e cartine
- un'ampia offerta di dati elettronici su dischetto e CD-ROM
- un'offerta costantemente aggiornata e ampliata su Internet, con varie newsletter in formato elettronico a cui è possibile abbonarsi
- accesso on line in Internet all'Enciclopedia statistica della Svizzera, un'ampia raccolta di tabelle, testi e grafici, nonché alla banca dati, con possibilità di un'elaborazione individuale di tabelle.
- panoramiche aggiornate annualmente nell'Annuario Statistico della Svizzera (con CD-ROM) e nell'appendice Prontuario statistico – con commenti, numerosi grafici e cartine
- valutazioni geografiche in un sistema d'informazione geografica (SIG), cartografia tematica di elevata qualità, realizzata dal servizio cartografico dell'UST
- un servizio informazioni con un'ampia offerta di personale specializzato
- un servizio informazioni telefonico automatico e un servizio fax su richiesta 24 ore su 24 (indice nazionale dei prezzi al consumo)
- un centro informativo accessibile al pubblico a Neuchâtel, con una biblioteca e informazioni elettroniche
- un'offerta specializzata per l'insegnamento scolastico con grafici e sussidi didattici (Forum scuola)

## Dal punto di vista contenutistico, l'offerta informativa della statistica federale è suddivisa in 22 settori tematici.

0 Basi statistiche e presentazioni generali 1 Popolazione 2 Territorio e ambiente 3 Lavoro e reddito 4 Economia 5 Prezzi 6 Industria e servizi 7 Agricoltura e selvicoltura 8 Energia 9 Costruzioni e abitazioni 10 Turismo 11 Mobilità e trasporti 12 Denaro, banche e assicurazioni 13 Sicurezza sociale 14 Salute 15 Formazione e scienza 16 Cultura, media, società dell'informazione, sport 17 Politica 18 Amministrazione e finanze pubbliche 19 Criminalità e diritto penale 20 Situazione economica e sociale della popolazione 21 Sviluppo sostenibile e disparità regionali e internazionali.





## L'Ufficio federale di statistica (UST) a Neuchâtel

**Il trasferimento da Berna a Neuchâtel, dalla Svizzera tedesca alla Svizzera francese, ha avuto inizio nel 1998 ed è stato terminato nel 2004, con l'inaugurazione della torre. Si tratta di un importante cambiamento per l'Ufficio federale di statistica (UST) e per la Statistica svizzera: per la prima volta tutti i vari settori sono riuniti sotto un unico tetto.**

**Il nuovo edificio, ragguardevole sotto il profilo architettonico, contribuisce a dare all'istituzione statistica un volto maggiormente percettibile dall'esterno.**





### **Genesi**

La nuova sede dell'Ufficio federale di statistica a Neuchâtel è il frutto della decentralizzazione dell'amministrazione federale decisa agli inizi degli anni Ottanta.

### **1980–1986**

Discussione sulla decentralizzazione e decisione del Consiglio federale di trasferire l'UST da Berna a Neuchâtel

### **1990**

Lo studio d'architettura Bauart di Berna vince il concorso di architettura

### **1992**

Le Camere federali autorizzano il credito edilizio di 130 milioni di franchi

### **1994**

Posa della prima pietra da parte del Consigliere federale Otto Stich

### **1998**

Trasloco nel nuovo edificio di cinque piani

### **2000**

Inizio della costruzione della torre a completamento dell'edificio principale, edificato su un lato dell'area antistante la stazione di Neuchâtel nel 1998. La torre faceva parte sin dall'inizio del progetto di costruzione dell'UST e del piano urbanistico della città.

### **2004**

Occupazione dei quattordici piani della torre.

L'edificio dell'UST è situato vicino alla stazione centrale di Neuchâtel, su una grande terrazza, creata all'inizio del ventesimo secolo per la gestione del traffico merci. A nord, è racchiuso da rotaie che scorrono parallele ad esso, a sud da una strada leggermente curvata e a sud-est da un imponente muro di sostegno. L'edificio si trova nell'area della stazione, lievemente sopraelevata rispetto al centro della città. La sua costruzione ha dato impulso alla rivalutazione del quartiere della stazione, discosto dal centro e, all'epoca, ancora poco sviluppato.

L'architettura dell'edificio principale ricalca la leggera curvatura determinata dalla topografia sul lato sud e la trasmette all'interno. L'edificio si integra così armonicamente nel paesaggio circostante. Dal lato della stazione un'alta torre con facciata in vetro chiude la linea dell'edificio principale esteso in lunghezza. La progettazione è stata

dettata in primo luogo dalla volontà di creare posti di lavoro adeguati e moderni in un ambiente che doveva caratterizzarsi principalmente per il basso consumo di energia, l'autoproduzione di energia alternativa e l'utilizzazione efficiente dell'energia disponibile.

La scelta dei materiali è stata limitata in modo da ottenere un'immagine semplice e unitaria: legno, gesso, calcestruzzo, acciaio e vetro si abbinano e si valorizzano a vicenda. Nascono giochi con contrasti, profondità, luci e ombre, trasparenze e riflessi – acquistano particolare risalto le strutture e i materiali.





### **Alcuni dati essenziali sull'architettura**

#### **Edificio principale**

L'edificio principale è il risultato di un duplice concorso: una gara urbanistica per l'intera area a est della stazione di Neuchâtel e una gara specifica per la nuova sede dell'UST. Si è aggiudicato gli appalti lo studio d'architettura Bauart di Berna, nel 1990.

Lunghezza: 240 m

(tratto principale 165 m, tratto uffici grandi 75 m)

Larghezza massima: 20 m

Altezza: 20 m

Piani: 4 più un piano attico, 2 piani sotterranei

Tipi di ufficio: 114 uffici singoli, 116 uffici doppi, 6 uffici open space con 40 posti di lavoro circa.

Sale di conferenza: 7 più una grande sala nel piano attico dotata di moderni impianti audiovisivi

Biblioteca a pianterreno

Centro di calcolo; spedizione: primo piano sotterraneo

Magazzino/Archivi: 2800 m<sup>2</sup> al secondo piano sotterraneo

Ristorante del personale: 154 posti, 60 posti sulla

Parcheggi: 110 nel garage al primo piano sotterraneo

#### **Torre**

Lunghezza: 29 m

Larghezza: 14 m

Altezza: 50 m

Piani: 13 più un piano attico, 2 piani sotterranei

Tipi di ufficio: 63 uffici singoli, 88 uffici doppi

Sale conferenze: 9 sale riunioni e una sala conferenza nel piano attico dotata di moderni strumenti multimediali per conferenze



### L'arte nell'edificio

La crescente importanza per l'attività d'informazione statistica dei mezzi di diffusione elettronici e il ruolo fondamentale dell'informatica per la produzione di statistiche si rispecchiano nella concezione adottata per l'arte dell'edificio. Per la prima volta, in un edificio della Confederazione le opere d'arte sono presentate in forma elettronica, su grandi schermi installati all'ingresso. La giuria convocata dalla Commissione federale delle belle arti ha selezionato i progetti dei tre artisti seguenti:

Eric Lanz:  
Les choses. Video-Triptychon.



Renatus Zürcher:  
Regarde! Videoclips



Erich Busslinger:  
Inland Archiv



# Contatti



## **Indirizzo**

Ufficio federale di statistica (UST)  
Espace de l'Europe 10  
2010 Neuchâtel

## **Centro d'informazioni e biblioteca**

→ Informazioni telefoniche/via fax

Tel. +41 (0)32 713 60 11

Fax +41 (0)32 713 60 12

Dal lunedì al venerdì  
dalle 09.30 alle 11.30 e  
dalle 14.00 alle 16.00

→ Informazioni via e-mail:

[info@bfs.admin.ch](mailto:info@bfs.admin.ch)

→ Biblioteca pubblica

Tel. +41 (0)32 713 60 54

Fax +41 (0)32 713 69 03

Lunedì, mercoledì, giovedì

## **Ordinazione di pubblicazioni**

Tel. +41 (0)32 713 60 60

Fax +41 (0)32 713 60 61

Dal lunedì al venerdì  
dalle 08.30 alle 11.30 e  
dalle 14.00 alle 16.30

[order@bfs.admin.ch](mailto:order@bfs.admin.ch)

## **Newsletter**

Servizio di abbonamento ai comunicati stampa/  
avvisi di pubblicazione e/o newsletter tematiche:

<http://www.news-stat.admin.ch>

## **Internet**

Homepage:

<http://www.statistica.admin.ch>

Enciclopedia statistica della Svizzera – ampia  
raccolta di tabelle, testi, diagrammi e cartine:

<http://www.statistica.admin.ch> → infoteca

## **Testo audio: indice svizzero dei prezzi**

### **al consumo**

Tel. 0900 55 66 55

